

MEGÁLLAPODÁS

az Európai Közösség és Kanada kormánya között az utasinformációs és utas-nyilvántartási adatok feldolgozásáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG ÉS KANADA KORMÁNYA, a továbbiakban „a felek”:

FELISMERVE az alapvető jogok és szabadságok, különösen a magánélethez való jog tiszteletben tartásának fontosságát, valamint azt, hogy ezen értékeket a terrorizmus, a hozzá kapcsolódó bűncselekmények és más súlyos, nemzetközi jellegű bűncselekmények – beleértve a szervezett bűnözést – megelőzésével és az ellenük való küzdelemmel egyidejűleg kell tiszteletben tartani,

TEKINTETTEL a kanadai kormány követelményére az előzetes utasinformációs és utasnyilvántartási (a továbbiakban: API- és PNR-) adatoknak a Kanadába tartó utasszállító járatok működtetésében érdekelt légi szállítók általi feldolgozásáról és az illetékes kanadai hatóságoknak való továbbításáról, olyan mértékben, ahogyan az a légi szállítók automata foglalási rendszerében és indulás-ellenőrzési rendszerében (DCS) összegyűjtésre és tárolásra került,

TEKINTETTEL a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre ⁽¹⁾ és különösen annak 7. cikke c) pontjára,

TEKINTETTEL a vonatkozó illetékes hatóság kötelezettségvállalásaira a légi szállítóktól kapott API- és PNR-adatok feldolgozási módjának tekintetében (a továbbiakban: a kötelezettségvállalások),

TEKINTETTEL a 95/46/EK irányelv 25. cikkének (6) bekezdése szerinti vonatkozó bizottsági határozatra (a továbbiakban: a határozat), amely által a vonatkozó illetékes kanadai hatóság tekintendő az Európai Közöségtől (a továbbiakban: a Közösség) továbbított, a Kanadába irányuló utasszállítókra vonatkozó API- és PNR-adatok megfelelő biztonsági szintje biztosítójának, összhangban a vonatkozó kötelezettségvállalásokkal, amelyek a vonatkozó határozat mellékletében szerepelnek,

TEKINTETTEL a Vámigazgatások Világszervezete (WCO), a Nemzetközi Légifuvarozási Szövetség (IATA) és a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezet (ICAO) által elfogadott, az API-adatokra vonatkozó átdolgozott iránymutatásokra,

ELKÖTELEZVE a közös munka mellett, hogy segítsék az ICAO-t a kereskedelmi légitársaságoktól származó PNR-adatok továbbítására vonatkozó többoldalú követelményrendszer kidolgozásában,

TEKINTETTEL arra a lehetőségre, hogy e megállapodás I. mellékletén a jövőben egyszerűsített eljárások keretében változtatásokat eszközölhetnek, különös tekintettel a felek közötti kölcsönösség biztosítására,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

Cél

(1) E megállapodás célja annak biztosítása, hogy az engedélyezett útvonalakon utazó személyek API- és PNR-adatai az alapvető jogok és szabadságok, különösen a magánélethez való jog teljes tiszteletben tartása mellett álljanak rendelkezésre.

(2) Az engedélyezett útvonalon történő utazás a légi szállító által az egyik fél területéről az adatokat kérő fél területére történő utasszállítás.

2. cikk

Illetékes hatóságok

Az adatokat kérő fél illetékes hatósága az engedélyezett útvonalakon utazó személyek API- és PNR-adatainak feldolgozásáért felelős, az e megállapodás szerves részét képező I. mellékletben meghatározott kanadai vagy európai uniós hatóság.

3. cikk

Az API- és PNR-adatok feldolgozása

(1) A felek megegyeznek abban, hogy az engedélyezett útvonalakon utazó személyek API- és PNR-adatait az API- és PNR-adatok birtokába jutó illetékes hatóság kötelezettségvállalásaiban vázoltak szerint dolgozzák fel.

(2) A kötelezettségvállalások meghatározzák az engedélyezett útvonalakon utazó személyek egy illetékes hatóság rendelkezésére álló API- és PNR-adatainak továbbítására és védelmére vonatkozó szabályokat és eljárásokat.

(3) Az illetékes hatóság feldolgozza a kapott API- és PNR-adatokat és megkülönböztetés, különösen az állampolgárságon és/vagy a lakóhely szerinti országon alapuló megkülönböztetés nélkül kezeli az engedélyezett útvonalakon utazó személyeket, akikre az API- és PNR-adatok vonatkoznak, a vonatkozó jogszabályokkal és az alkotmányos követelményekkel összhangban.

⁽¹⁾ HL L 281., 1995.11.23., 31. o. A 1882/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 284., 2003.10.31., 1. o.) módosított irányelv.

4. cikk

Hozzáférés, javítás és megjegyzéstétel

(1) Az illetékes hatóság lehetőséget biztosít azon személyeknek, akik nem tartózkodnak a hatáskörébe tartozó területen, és akikre az e megállapodás szerint feldolgozott API- és PNR-adatok vonatkoznak, az adatokhoz való hozzáférésre, az adatok kijavítására, amennyiben azok tévesek, illetve megjegyzés hozzáfűzésére annak jelzéséként, hogy javítást kérelmeztek.

(2) Az illetékes hatóságnak a hozzáférés, javítás és megjegyzéstétel lehetőségét ezen adatok vonatkozásában hasonló körülmények között kell biztosítania, mint azon személyek esetében, akik a hatóság hatáskörébe tartozó területen tartózkodnak.

5. cikk

Az API- és PNR-adatok feldolgozására vonatkozó kötelezettség

(1) E megállapodás Közösségen belüli alkalmazását illetően, mivel a személyes adatok feldolgozására vonatkozik, a Közösségből Kanadába tartó engedélyezett útvonalakon járatokat üzemeltető légi szállítók automata foglalási rendszereikben és indulás-ellenőrzési rendszereikben (DCS) tárolt API- és PNR-adatokat az illetékes kanadai hatóságok által a kanadai törvények értelmében előírtak szerint dolgozzák fel. Az engedélyezett útvonalakon járatokat üzemeltető légi szállítók által a PNR-adatok az illetékes kanadai hatóság számára továbbítandó elemeinek listáját az e megállapodás szerves részét képező II. melléklet tartalmazza.

(2) Az (1) bekezdésben meghatározott kötelezettséget csak addig kell alkalmazni, ameddig a határozat alkalmazandó, hatálya megszűnik, ha a határozatot hatályon kívül helyezik, felfüggesztik, vagy meghosszabbítás hiányában hatályát veszti.

6. cikk

Vegyes bizottság

(1) Vegyes bizottság jön létre a két fél képviselőiből, akiknek kilétéről a két fél diplomáciai úton értesíti egymást. A vegyes bizottság közös megegyezéssel rögzített helyen, időpontban és napirenddel ül össze. Az első ülésre az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat hónapon belül kerül sor.

(2) A vegyes bizottság feladata többek között az, hogy:

- a) kommunikációs csatornaként működjön e megállapodás végrehajtása és az ahhoz kapcsolódó bármely ügy vonatkozásában;
- b) lehetőség szerint megoldja az e megállapodás végrehajtása és az ahhoz kapcsolódó bármely ügy kapcsán esetleg felmerülő jogvitákat;
- c) megszervezze a 8. cikkben tárgyalt közös felülvizsgálatokat és meghatározza a közös felülvizsgálat részletes szabályait;

d) elfogadja saját eljárási szabályzatát.

(3) A vegyes bizottságban képviselt felek megállapodhatnak e megállapodás I. mellékletének módosításairól, melyek az ilyen megállapodás időpontjától lesznek érvényesek.

7. cikk

Jogviták rendezése

A felek haladéktalanul konzultálnak bármelyikük kérésére, bármely olyan jogvitával kapcsolatban, amelyet a vegyes bizottság nem oldott meg.

8. cikk

Közös felülvizsgálatok

Az e megállapodás szerves részét képező III. melléklettel összhangban a felek évente vagy ahogyan megállapodtak, közösen felülvizsgálják e megállapodás végrehajtását és az ahhoz kapcsolódó ügyeket, ideértve az olyan fejleményeket is, mint például a vonatkozó PNR-iránymutatásoknak az ICAO általi meghatározása.

9. cikk

A megállapodás hatálybalépése, módosításai és megszűnése

(1) E megállapodás a két fél közötti, a megállapodás hatálybalépéséhez szükséges eljárások lezárásáról szóló kölcsönös értesítést követően lép hatályba. E megállapodás a későbbi értesítés időpontjában lép hatályba.

(2) A 6. cikk (3) bekezdésének sérelme nélkül e megállapodás a felek közötti megállapodással módosítható. A módosítás a felek a vonatkozó belső eljárásaik befejezéséről történő kölcsönös értesítésétől számított kilencvenedik napon lép hatályba.

(3) E megállapodást bármikor bármely fél írásbeli értesítéssel felmondhatja a javasolt megszűnési időt megelőzően legalább kilencven nappal.


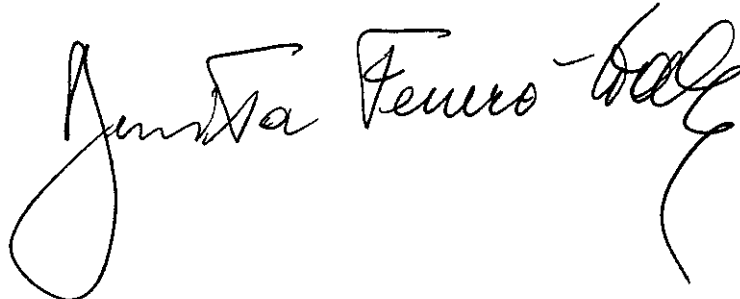
10. cikk

E megállapodásnak nem célja a felek jogszabályaitól való eltérés vagy azok módosítása.

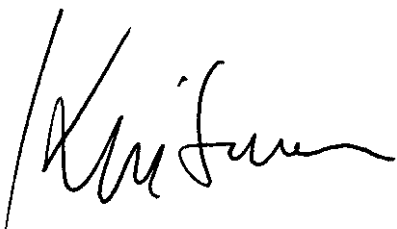
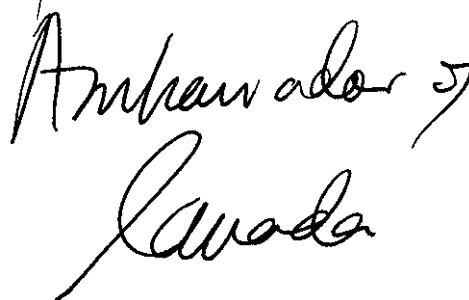
FENTIEK HITELEŰL a kellően felhatalmazott alulírottak e megállapodást kézjegyükkel látták el.

Kelt Luxembourgban, a kétezzer-ötödik év október havának harmadik napján, két példányban angol, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven, amely változatok mindegyike egyformán hiteles. Eltérés esetén az angol és a francia szöveg az irányadó.

Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Za Európske spoločenstvo
 za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapens vägnar

Por el Gobierno de Canadá
 Za vládu Kanady
 For Canadas regering
 Für die Regierung Kanadas
 Kanada valitsuse nimel
 Για την Κυβέρνηση του Καναδά
 For the Government of Canada
 Pour le gouvernement du Canada
 Per il governo del Canada
 Kanādas Valdības vārdā
 Kanados Vyriausybės vardu
 Kanada kormánya részéről
 Ghall-Gvern tal-Kanada
 Voor de Regering van Canada
 W imieniu rządu Kanady
 Pelo Governo do Canadá
 Za vládu Kanady
 Za Vlado Kanade
 Kanadan hallituksen puolesta
 På Canadas regerings vägnar

*I. MELLÉKLET***Illetékes hatóságok**

A 3. cikk alkalmazásában Kanada illetékes hatósága a Kanadai Határszolgálati Ügynökség (CBSA).

*II. MELLÉKLET***A PNR-adatok összegyűjtendő elemei**

1. PNR-nyilvántartási helymeghatározó kód
 2. A foglalás időpontja
 3. Az utazás tervezett időpontja(i)
 4. Név
 5. A PNR-ben szereplő egyéb nevek
 6. A fizetés módjával kapcsolatos információk
 7. Számlázási cím
 8. Kapcsolattartó személy(ek) telefonszámai
 9. Az utazás útvonalával kapcsolatos PNR-információk
 10. Törzsutas-adatok (csak a repült mérföldek száma és a cím(ek))
 11. Utazási iroda
 12. Utazási iroda alkalmazottja
 13. Megosztott/kettős PNR-adatok
 14. A jegy kiállításával kapcsolatos információk
 15. A repülőjegy száma
 16. Az ülés száma
 17. A jegy kiállításának időpontja
 18. Jegykezelésre nem jelentkezett (no show) utas
 19. Csomagjegy száma
 20. Foglалás nélkül utazó (go show) utas
 21. Az ülésre vonatkozó információk
 22. Csak odaútra szóló jegy
 23. Összegyűjtött APIS-információk
 24. Betöltetlen helyre váró, várólistás (standby) utasra vonatkozó információk
 25. Utasfelvétel (check-in) során felmerült speciális kérések
-

*III. MELLÉKLET***Közös felülvizsgálat**

A felek a közös felülvizsgálat előtt közlik egymással illetékes csoportjaik összetételét, amelyek magukban foglalhatják a magánélet, illetve az adatok védelmével, vámüggyel, bevándorlással, bűnüldözéssel, hírszerzéssel és tiltással foglalkozó illetékes hatóságokat, továbbá a jogérvényesítés, a határbiztonság és/vagy légi biztonság más formáit, beleértve az Európai Unió tagállamainak szakértőit.

Az alkalmazandó jogszabályok alanyaként a felülvizsgálat minden résztvevőjének tiszteletben kell tartania a tárgyalások bizalmas jellegét, és rendelkeznie kell a megfelelő biztonsági engedélyekkel. A bizalmas jelleg ugyanakkor egyik fél esetében sem lesz akadálya annak, hogy megfelelő jelentést készítsen a közös felülvizsgálat eredményeiről a maga illetékes testületeinek, beleértve a kanadai parlamentet és az Európai Parlamentet.

A felek közösen határozzák meg a közös felülvizsgálat részletes szabályait.
